



Noah's Ark Hong Kong 香港挪亚方舟 人宠共乐参观及活动守则

Rules and Regulations for Pet-Friendly Visit and Activity

为保障各参加者及香港挪亚方舟 (下称「本园」) 职员的健康和安全, 每位参加者必须符合以下《参观及活动守则》方可参观本主题公园。参加者必须注意, 在参观或活动期间均会涉及一定程度之不可预测性, 因此参加者必须谨慎遵守本园职员的指示, 以及能够对该指示作快速之反应。期间如本园职员发现任何参加者并不符合《参观及活动守则》中任何一项, 该参加者将会被要求终止参观或参与活动, 而参加者必须立刻遵照此等指示。

For the health and safety of all participants and staff of Noah's Ark Hong Kong (hereinafter "The Park"), every participant must meet the following Rules and Regulations in order to visit or participate in the activity. Participants must be aware that such visit and any participation of activities involve a degree of unpredictability, where quick reactions and strict attention to directions from the Park's staff are essential. If at any time during the visit or activity, any participant is assessed by the Park's staff as not being able to fulfil the following criteria, he/she will be asked to leave the Park and he/she must immediately comply with such directions.

活动守则：

Rules and Regulations:

1. 凡于本园之日常开放日子, 欢迎参加者可带同其宠物进入主题公园范围, 并须购买相符之成人/ 特惠/ 宠物门票方可进场, 以参观园内景点, 及/或参加部份活动。每张宠物门票只限一只狗只或其他宠物入场。

On the regular opening dates of Noah's Ark Hong Kong (The park), visitor(s) are welcome to bring their pet(s) to the park for visiting the attractions and/ or participating in activities including those pet-friendly items upon purchase of proper adult/ concession/ pet tickets. Each pet ticket is for one dog/ other pet for entry.

2. 到访本园的狗只或其他宠物必须由 18 岁或以上人士携带及在旁照顾, 而每位 18 岁或以上之人士只可携带最多两只 20 公斤或以下 (导盲犬除外) 之狗只或其他宠物入场。如超出所限, 所购之门票不设转让、退换及退款。

Each dog or other pet must be accompanied and cared by a visitor aged 18 or above who can only bring a maximum of TWO dog(s) or pet(s) weighing 20 kg or less (except guide dogs) for the visit. Tickets are non-transferable, non-exchangeable and non-refundable if exceeded the limit.

3. 本园所接待之宠物只限 20 公斤或以下之狗只(导盲犬除外)及其他宠物。

Dogs and other pets weighed 20kg or below (except guide dogs) are welcome in the park.

4. 鉴于本园亦会开放予其他游客共享，所有格斗狗只/ 被称为危险犬的狗只/ 蛇类/ 蜘蛛/ 昆虫均不能进场，敬请见谅。格斗狗只包括比特斗牛獾、日本土佐犬、阿根廷杜告犬、巴西非拉狗或涉及任何一种格斗狗的混种狗只。本园保留拒绝接待任何有攻击性或倾向之宠物的权利。

Considering the park is opened to all guests, all fighting dog belongs to either Pit Bull Terrier, Japanese Tosa, Dogo Argentino, Fila Brasileiro/ a cross involving any of these breeds i.e. fighting dogs or known as a dangerous dog/ or snake or spider or insect are prohibited for entry. **The Park reserves the right to refuse the entry of any pets that show aggression or pose a safety threat to others.**

5. 所有狗只必须已接种预防狂犬病的疫苗，领有渔农自然护理署发出之有效狗只牌照，并已植入微型芯片，能够辨认其身份。所有狗只必须于进场前扫描微型芯片及准备疫苗注射卡副本或照片作核实之用。

All dogs must have been fully vaccinated against rabies and be accompanied by a valid dog license issued by Agriculture, Fisheries and Conservation Department. All dogs must be implanted with a microchip for identification and must be scanned upon entry.

6. 所有狗只必须在不少于 14 天前已全数接种预防一般传染病的疫苗，包括：

- 犬瘟病，
- 犬小病毒性肠炎，及
- 渔农自然护理署认为须加预防的其他疾病

All dogs must be fully vaccinated against common infectious diseases at least 14 days prior to visit, which include:

- Canine distemper,
- Canine parvovirus, and
- Any such additional diseases as the Agriculture, Fisheries and Conservation Department may consider appropriate.

7. 参加者应注意自身及其狗只及其他宠物之安全，并妥善管束狗只及其他宠物，以免狗只及其他宠物走失，或对其他参加者或狗只及任何宠物造成滋扰或伤害。

Participants should pay attention to the safety of themselves and their dogs and other pets, and keep their dogs and other pets under control effectively, in order not to cause any loss of dogs and other pets, nuisance or danger to other people and dogs and all pets.

8. 所有狗只及其他宠物在本园范围内，必须由年满 18 岁之主人在旁照顾，并以长度不超过 2 米之牵引带来牵引/乘坐宠物车/放入宠物袋内。不同地点之宠物入园指引如下：

All dogs and pets must be accompanied by their pet owners aged 18 or above within the park area, and must be remain on leashes which do not exceed 2 meters in length or be carried in pet carts/bags at all times. Please refer to the pet access guide at the designated areas as follows:

公园范围 Park Area	楼层 Floor	宠物入园指引 Pet Access Guide
户外/公众范围 Outdoor / Public Area		
主广场 Welcome Plaza	G/F	以牵引带牵引 / 放入宠物车或宠物袋 On a leash / In a pet cart or bag
方舟花园 Ark Garden	G/F	以牵引带牵引 / 放入宠物车或宠物袋 On a leash / In a pet cart or bag
跃动天地 Fun Fun Playland	G/F	以牵引带牵引 / 放入宠物车或宠物袋 On a leash / In a pet cart or bag
方舟奇园 Amazing Garden	LG/F	以牵引带牵引 / 放入宠物车或宠物袋 On a leash / In a pet cart or bag
地下层通道 Walkway on LG/F	LG/F	以牵引带牵引 / 放入宠物车或宠物袋 On a leash / In a pet cart or bag
地面层通道 Walkway on G//F	G/F	以牵引带牵引 / 放入宠物车或宠物袋 On a leash / In a pet cart or bag
室内 Indoor		
方舟博览馆 Ark Expo	G/F	放入宠物车或宠物袋 In a pet cart or bag
方舟生命教育馆 Ark Life Education House	1/F	放入宠物车或宠物袋 In a pet cart or bag
梦想星球 e-Planet	2/F	放入宠物车或宠物袋 In a pet cart or bag
珍爱地球馆 Treasure House	2/F	放入宠物车或宠物袋 In a pet cart or bag
所有升降机及升降机大堂 All lifts and lift lobby areas	LG/F, G/F, 1/F, 2/F, 3/F	放入宠物车或宠物袋 In a pet cart or bag
宴会场地 (以租场者之意愿作准) Banquet Venue (Subject to the discretion of the renter)		
挪亚宴会厅 Noah's Hall	G/F	放入宠物车或宠物袋 In a pet cart or bag
方舟宴会厅 Grand Ark	1/F	放入宠物车或宠物袋 In a pet cart or bag
挪亚厢厅 Noah's Balcony	1/F	放入宠物车或宠物袋 In a pet cart or bag

橄榄厅 Olive Room	2/F	放入宠物车或宠物袋 In a pet cart or bag
香栢厅 Cedar Room	2/F	放入宠物车或宠物袋 In a pet cart or bag
棕榈厅 Palm Room	2/F	放入宠物车或宠物袋 In a pet cart or bag
特别展馆 Special Exhibition	2/F	放入宠物车或宠物袋 In a pet cart or bag
餐饮地方 Dining Venues		
丰盛阁餐厅 Harvest Restaurant	LG/F	禁止进入 Prohibited
挪亚厨庄 Noah's Kitchen	LG/F	禁止进入 Prohibited
丰盛堤岸 Harvest Beachside	LG/F	禁止进入 Prohibited
户外悠闲专区 @ 心意海滨 Outdoor Picnic Zone @ Love Promenade	LG/F	以牵引带牵引 / 放入宠物车或宠物袋 On a leash / In a pet cart or bag
室内悠闲专区 @ 地下层大堂	LG/F	以牵引带牵引 / 放入宠物车或宠物袋 On a leash / In a pet cart or bag
礼品店 Souvenir Shop		
彩虹荟 Rainbow Gallery	G/F	放入宠物车或宠物袋 In a pet cart or bag
宝贝号 Kid's Deck	LG/F	放入宠物车或宠物袋 In a pet cart or bag
特别活动场地 Special Activity Venue		
挪亚工作坊天台 - 毛孩跃动天地 Noah's Workshop Rooftop - Pet Pet Playland	G/F	自由活动 No special limitation
挪亚运动场 - 童趣飞驰乐 (看台) Noah's Stadium - Kids Riding Fun (grandstand)	G/F	以牵引带牵引 / 放入宠物车或宠物袋 On a leash / In a pet cart or bag
挪亚运动场 - 家庭单车乐悠游 Noah's Stadium - Kids Riding Fun	G/F	放入宠物袋/ 由参加者抱于怀中 In a pet bag/ carried in the arm by the participant
挪亚工作坊(左) - 飞凡小机师训练营 Noah's Workshop Left Room - Little Pilot Training Workshop	G/F	放入宠物车或宠物袋 In a pet cart or bag

9. 参加者须自备饮用水及器皿供狗只或其他宠物使用。参加者亦可于园内购买瓶装水。
Participants should bring their own drinkable water and water bowl for their dogs. Participants may also buy bottled water.

10. 请保持环境清洁卫生，切勿让狗只及其他宠物随处便溺。本园设有宠物专用厕所，请参阅园内之告示及旅游攻略。宠物使用后，参加者须妥善收集和处置宠物的排泄物。

Please keep the environment clean and hygienic, do not allow the dogs or other pets to foul indiscriminately. Pet latrines are available at the designated areas which can be referred to the travel guide and in-park notice. Please clean up after use and dispose the excrement in the pet excreta collection bin.

11. 无论何时均须严格遵守《公共卫生（动物及禽鸟）条例》（第 139 章）、《猫狗条例》（第 167 章）、《防止残酷对待动物条例》（第 169 章）、《狂犬病条例》（第 421 章）及《保护濒危动植物物种条例》（第 586 章），以及该等条例的附属法例和所有其他相关法例的规定。

The Public Health (Animals and Birds) Ordinance (Cap.139), the Dogs and Cats Ordinance (Cap. 167), the Prevention of Cruelty to Animals Ordinance (cap. 169), the Rabies Ordinance (Cap. 421) and the Protection of Endangered Species of Animals and Plants Ordinance (Cap. 586), and their subsidiary legislations and all other relevant legislations must be fully complied with at all times.

12. 如狗只及其他宠物于活动期间被发现以下征状，场内工作人员有权要求参加者带同狗只及其他宠物离场。

- 狗只没有微型芯片及 / 或疫苗注射纪录
- 狗只及其他宠物在活动期间被发现患病
- 狗只及其他宠物对其他参加者或狗只表现出侵略性
- 参加者未能或没有能力控制狗只 及其他宠物

The Park reserves the right to deny any dog or pet to enter the Park if:

- microchip is not found and/or vaccine status is not clear;
- the dog or other pet is showing signs of illness;
- the dog or other pet is showing aggression toward any dog(s) or person(s);
- the dog or other pet cannot be controlled by the owner or handler.

13. 为确保园内有宽敞的空间，本园职员将会控制入场人数和狗只及其他宠物数目，名额有限，先到先得。如数目已达上限，将未能接待参加者及狗只及其他宠物。

In order to provide a spacious and well-ordered environment, the Park's staff will implement capacity control on the number of visitors and dogs and other pets, and the capacity will be on a first-come, first-served basis. If the maximum capacity is reached, visitors and their dogs and other pets will not be able to admit the Park.

14. 对于因参观本园及使用其设施而引致第三者或宠物造成损失或伤亡，本园一概不承担任何责任。

The Park shall not be liable for any loss, injury or damage howsoever caused to any third party or pets through the use of the pet-friendly facilitates and activities.